

Nr: 508 Prot.

01.29.06.2021

MEMORANDUM MIRËKUPTIMI

NDËRMJET

DREJTORISË SË PËRGJITHSHME TË PRONËSISË INDUSTRIALE TË REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË

DHE

ORGANIZATËS SË PRONËSISË INDUSTRIALE HELENIKE

Drejtoria e Përgjithshme e Pronësisë Industriale e Republikës së Shqipërisë (DPPI) dhe Organizatës së Pronësisë Industriale Helenike, në vijim të referuara (OBI) si “Zyrat” duke:

KONSIDERUAR rëndësinë e pronësisë industriale për zhvillimin e ekonomisë, promovimin e inovacionit dhe shkëmbimin e teknologjisë,

NJOHUR nevojën për të promovuar dhe përmirësuar inovacionin dhe për të forcuar sistemet kombëtare të pronësisë industriale, me qëllim garantimin e administrimit të duhur, mbrojtjen dhe përdorimin e të drejtave të pronësisë industriale,

KUPTUAR nevojën për bashkëpunim më të gjerë bilateral ndërmjet Zyrave për të forcuar sistemet e pronësisë industriale ekzistuese duke krijuar një mekanizëm për të patur shkëmbim të rregullt të informacionit dhe të praktikave më të mira dhe për të ndërmarrë së bashku trajnime dhe aktivitete të tjera bashkëpunuese,

DËSHIRUAR nxitjen e bashkëpunimit ndërmjet Zyrave, me qëllim promovimin e shkëmbimeve ekonomike dhe teknologjike,

bien dakord si më poshtë:

Neni 1 Qëllimi

Qëllimi i këtij Memorandumi Mirëkuptimi është të krijojë një bazë për bashkëpunimin midis Zyrave në fushën e pronësisë industriale, në përputhje me përgjegjësitë e zyrave në këtë fushë.

Zyrat planifikojnë të bashkëpunojnë në çështje që lidhen me përfitim dhe mbrojtjen e të drejtave të pronësisë industriale, në sistemet respektive ligjore kombëtare.

Neni 2

Fushat e Bashkëpunimit

Bashkëpunimi ndërmjet Zyrave do të mbulojë kryesisht fushat e mëposhtëme:

1. Shkëmbimin e informacionit mbi legjislacionin në fushën e pronësisë industriale (PI) dhe reflektimet për përmirësimin e tij;
2. Shkëmbimin e publikimeve në fushën e PI-së;
3. Bashkëpunimin në programet e trajnimit në lidhje me pronën industriale;
4. Bashkëpunim në fushën e procesimit të informacionit të patentave dhe shërbimeve ndaj publikut;
5. Organizimin e seminareve, workshop-eve dhe tryezave të rrumbullakëta rreth rolit të PI-së në inovacionin dhe rritjen ekonomike;
6. Bashkëpunimi për ngritjen e kapaciteteve në ekzaminimin e formaliteteve, kërkimin e patentave dhe procesin e dhënies /regjistrimit të titujve të pronësisë intelektuale nga Zyrat;
7. Bashkëpunim dhe shkëmbim e praktikave të përbashkëta ndërmjet Zyrave, në lidhje me procesimet e kompjuterizuara të aplikimeve, raportet e kërkimit, procedurat e ekzaminimit, etj;
8. Trajnimin e stafit të Zyrave;
9. Bashkëpunimi midis sektorëve analogë të zyrave për të zbatuar Vendimet dhe Marrëveshjet e menaxhuara nga Organizatat Ndërkombëtare, përkatësisht Organizata Botërore e Pronësisë Intelektuale (OBPI) dhe Organizata Evropiane e Patentave (EPO);

Neni 3

Mënyra e Bashkëpunimit

Bashkëpunimi i zyrave do të përfshijë fushat e sipërpërmendura dhe do të koordinohet sa më shumë që të jetë e mundur nga programe të tjera bashkëpunimi në fushën e pronësisë intelektuale, duke përfshirë ato të WIPO-s, EPO-s dhe të Zyrës së Bashkimit Evropian të Pronësisë Intelektuale (EUIPO) sipas marrëveshjeve të konkluduara nga Zyrat.

Neni 4

Komiteti i Monitorimit

Komiteti i Monitorimit i përbërë nga zyrtarët e dy Zyrave është krijuar me qëllim që të monitorojë dhe vlerësojë zbatimin e këtij Memorandumi Mirëkuptimi. Data, vendi dhe axhenda e takimeve të Komitetit të Monitorimit duhet të caktohen bashkërisht nga Zyrat.

Neni 5 Pikat e Kontaktit

Zyrat do të caktojnë Drejtorinë/Sektorin përgjegjës si pikë kontakti për të gjitha çështjet në lidhje me këtë Memorandum Mirëkuptimi.

Neni 6 Legjislacioni dhe Marrëveshjet Ndërkombëtare

Ky Memorandum Mirëkuptimi nuk shkakton të drejta dhe detyrime ligjore detyruese për Zyrat. Ky Memorandum Mirëkuptimi, nuk ndikon në të drejtat dhe detyrimet e Palëve që rrjedhin nga çdo marrëveshje ekzistuese ose e ardhshme dypalëshe dhe shumëpalëshe, ose në të cilën çdo Palë është anëtare.

Në këtë Memorandum Mirëkuptimi, asgjë nuk do të kuptohet si palë e detyrueshme për të bërë ndryshime në ligjet dhe rregulloret aktuale ose për t'u bashkuar me ndonjë marrëveshje ndërkombëtare.

Neni 7 Shpenzimet

Përfunduar rastet kur parashikohet ndryshe, secila Zyrë do të paguajë shpenzimet e veta, që lindin nga ky bashkëpunim, veçanërisht shpenzimet e udhëtimit dhe shpenzimet e akomodimit për zyrtarët që do të qëndrojnë në zyrën ose institucionin e zyrës tjetër. Të gjithë aktivitetet e ndërmarra në këtë Memorandum Mirëkuptimi, do të jene subjekt ndaj vlefshmërisë së fondeve dhe burimeve të tjera.

Neni 8 Dispozita përfundimtare

Ky Memorandum Mirëkuptimi do të hyjë në fuqi ditën e nënshkrimit të tij dhe do të ketë një kohëzgjatje prej pesë (5) vitesh, të ripërtëritshme për periudha shtesë me kohëzgjatje të njëjtë objekt i marrëveshjes së ndërsjelltë të Zyrave.

Ky Memorandum Mirëkuptimi mund të ndryshohet me marrëveshje të përbashkët ndërmjet Zyrave, formalizuar në një shkëmbim dokumentesh duke specifikuar datën e hyrjes në fuqi të ndryshimeve.

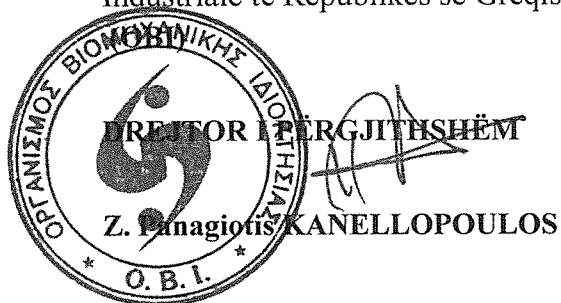
Secila Zyrë mund ta përfundojë këtë Memorandum Mirëkuptimi në çdo kohë, duke i bërë Zyrës tjetër njoftim me shkrim të paktën tre (3) muaj përpara datës së përfundimit të saj.

Përfundimi para kohe i këtij Memorandumi Mirëkuptimi nuk do të ndikojë në përmbushjen e ndonjë bashkëpunimi të pranuar sipas programeve të miratuara të punës, përveçse kur bashkarisht është rënë dakord ndryshe nga Zyrat.

Nënshkruar në Athinë, Greqi më. 28 Qershor 2021, në tre origjinalë, në gjuhën Angleze, gjuhën Greke dhe gjuhën Shqipe. Në rast të ndonjë mosmarrëveshjeje, do të mbizotëroje teksti në gjuhën Angleze.

Në emër të:

Organizatës Helenike të Pronësisë
Industriale të Republikës së Greqisë



Në emër të:

Drejtorisë së Përgjithshme të Pronësisë
Industriale të Republikës së Shqipërisë
(DPPI)

DREJTOR I PËRGJITHSHËM

Znj. Ledina BEOTRAE



Mr:508 Prot

Dt: 29.06.2011

MEMORANDUM OF UNDERSTANDING

BETWEEN

**THE GENERAL DIRECTORATE OF INDUSTRIAL PROPERTY
OF THE REPUBLIC OF ALBANIA
(GDIP)**

AND

THE HELLENIC INDUSTRIAL PROPERTY ORGANISATION (OBI)

The General Directorate of Industrial Property of the Republic of Albania (**GDIP**) and the Hellenic Industrial Property Organization (**OBI**) herein after referred as “the Offices” by:

CONSIDERING the importance of industrial property for economic development, innovation and technology exchange;

RECOGNISING the need to promote innovation and to improve and strengthen national industrial property systems with a view to guaranteeing proper administration, protection and use of intellectual property rights;

REALIZING the value of bilateral cooperation between the Offices to strengthen existing industrial property systems by establishing a mechanism to have regular exchange of information and best practices and to jointly undertake training and other cooperative activities;

DESIRING to foster cooperation between the Offices in order to promote economic and technological exchanges;

have agreed as follows:

Article 1
General Provisions

The purpose of this Memorandum of Understanding is to establish a basis for cooperative activities between the Offices in the field of industrial property rights in accordance with the responsibilities of the two Offices in this area.

The Offices plan to cooperate in matters related to the acquisition, utilization and protection of industrial property rights in their respective systems.

Article 2
Areas of Cooperation

The cooperation activities are intended to cover the following areas:

1. Exchange of information on legislation in the field of industrial property and considerations for its improvement;
2. Exchange of publications in the field of industrial property;
3. Cooperation on intellectual property-related training programs;
4. Cooperation in the field of patent information processing and services to the public;
5. Organization of joint seminars, workshops and roundtables about the role of IP in innovation and economic growth;
6. Cooperation on capacity building in formalities examination, patent search and granting/registration process of intellectual property titles by the Offices;
7. Cooperation and mutual exchange between the Offices regarding the computerized processing of applications, search reports, grant procedure, etc;
8. Training of the Offices staff on IP field;
9. Cooperation between peer divisions of the Offices in order to implement the decisions and Agreements managed by International and Intergovernmental Organizations, namely World Intellectual Property Organisation (WIPO) and European Patent Organisation (EPO);

Article 3
Cooperation Modality

The cooperation of the Offices will include the above mentioned areas and will be coordinated as far as possible by other programs of cooperation in the field of intellectual property, including those of WIPO, EPO and the European Union Intellectual Property Office (EUIPO) under the agreements concluded by the Offices.

Article 4
Monitoring Committee

A Monitoring Committee consisting of both Offices' officials is established in order to monitor and evaluate the implementation of this Memorandum of Understanding. The date, venue and agenda of the meetings of the Monitoring Committee shall be jointly set by the Offices.

Article 5
Contact Points

The Offices will nominate the respective responsible Directorate/Sector as contact for all matters regarding this Memorandum of Understanding.

Article 6
Legislation and International Agreements

This Memorandum of Understanding does not give rise to legally binding rights and obligations for the Parties.

This Memorandum of Understanding does not affect the rights and obligations of the Parties that derive from any existing or future bilateral and multilateral agreements to which either Party is a member.

Nothing in this Memorandum of Understanding shall be understood as binding either party to make changes to its current laws and regulations or to join any international agreements.

Article 7
Expenses

Unless agreed differently each Office will pay its own expenses, particularly travel expenses and accommodation expenses for officials and experts visiting the other Office. All activities undertaken pursuant to this Memorandum of Understanding shall be subject to the availability of funds and other resources.

Article 8
Final Clauses

This Memorandum of Understanding shall enter into force on the day following the date of its signature and shall have a duration of five (5) years renewable for further periods of the same duration subject to the Offices' mutual agreement.

This Memorandum of Understanding may be amended by mutual agreement between the Offices, formalised in an exchange of letters specifying the date of entry into force of the amendments.

Either Office may terminate this Memorandum of Understanding at any time by giving written notice to the other Office at least three (3) months prior to its expiration.

The Offices intend to make best efforts to complete any projects undertaken pursuant to this Memorandum that may still be in progress should the Memorandum be discontinued.

Signed in Athens, Greece on June 28, 2021, in three copies in English, Greek and Albanian language, all texts being equally authentic. In case of any divergences the English text shall prevail.

On Behalf of the:

**HELLENIC INDUSTRIAL
PROPERTY ORGANIZATION**

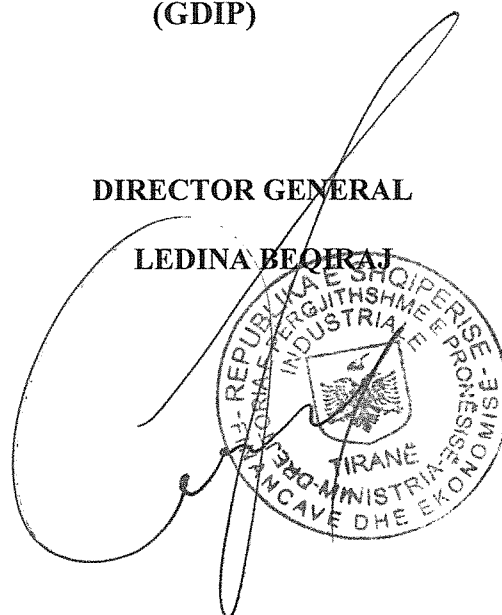
(OBI)



On Behalf of the:

**GENERAL DIRECTORATE OF
INDUSTRIAL PROPERTY
OF THE REPUBLIC OF ALBANIA**

(GDIP)





ΟΡΓΑΝΙΣΜΟΣ
ΒΙΟΜΗΧΑΝΙΚΗΣ
ΙΔΙΟΚΤΗΣΙΑΣ

Mr. 508 Prot.



DIREZIONE E PROMOZIONE INDUSTRIALE

№ 29.06.2011

ΜΝΗΜΟΝΙΟ ΚΑΤΑΝΟΗΣΗΣ

ΜΕΤΑΞΥ

ΤΗΣ ΓΕΝΙΚΗΣ ΔΙΕΥΘΥΝΣΗΣ ΒΙΟΜΗΧΑΝΙΚΗΣ ΙΔΙΟΚΤΗΣΙΑΣ
ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΑΛΒΑΝΙΑΣ
(GDIP)

ΚΑΙ

ΤΟΥ ΟΡΓΑΝΙΣΜΟΥ ΒΙΟΜΗΧΑΝΙΚΗΣ ΙΔΙΟΚΤΗΣΙΑΣ (OBI)

Η Γενική Διεύθυνση Βιομηχανικής Ιδιοκτησίας της Δημοκρατίας της Αλβανίας (GDIP) και ο Οργανισμός Βιομηχανικής Ιδιοκτησίας (OBI), εφεξής καλούμενα «Γραφεία»:

ΛΑΜΒΑΝΟΝΤΑΣ ΥΠΟΨΗ τη σημασία της βιομηχανικής ιδιοκτησίας για την οικονομική ανάπτυξη, την καινοτομία και την ανταλλαγή τεχνολογίας,

ΑΝΑΓΝΩΡΙΖΟΝΤΑΣ την ανάγκη προώθησης της καινοτομίας, καθώς και βελτίωσης και ενίσχυσης των συστημάτων βιομηχανικής ιδιοκτησίας με σκοπό τη διασφάλιση χρηστής διοίκησης, προστασίας και χρήσης δικαιωμάτων διανοητικής ιδιοκτησίας,

ΚΑΤΑΝΟΩΝΤΑΣ την αξία της διμερούς συνεργασίας μεταξύ των Γραφείων προκειμένου να ενισχυθούν τα ισχύοντα συστήματα βιομηχανικής ιδιοκτησίας μέσω της θέσπισης μηχανισμού με σκοπό την ανταλλαγή πληροφοριών και καλών πρακτικών ανά τακτά χρονικά διαστήματα και την από κοινού πραγματοποίηση εκπαιδεύσεων και λοιπών δράσεων συνεργασίας,

ΕΠΙΘΥΜΩΝΤΑΣ την ενίσχυση της συνεργασίας μεταξύ των Γραφείων με σκοπό την ενθάρρυνση της ανταλλαγής γνώσεων οικονομικής και τεχνολογικής φύσεως

συμφώνησαν τα ακόλουθα:

Άρθρο 1 **Γενικές Διατάξεις**

Σκοπός του παρόντος Μνημονίου Κατανόησης είναι να θέσει τις βάσεις δράσεων συνεργασίας μεταξύ των Γραφείων στον τομέα των δικαιωμάτων βιομηχανικής ιδιοκτησίας βάσει των αρμοδιοτήτων που έχουν στον εν λόγω τομέα.

Τα Γραφεία θα συνεργάζονται σε θέματα απόκτησης, χρήσης και προστασίας των δικαιωμάτων βιομηχανικής ιδιοκτησίας στο πλαίσιο των αντίστοιχων νομικών συστημάτων τους.

Άρθρο 2 **Πεδία Συνεργασίας**

Οι δράσεις συνεργασίας θα καλύπτουν τους ακόλουθους τομείς:

1. Ανταλλαγή πληροφοριών σχετικών με τη νομοθεσία περί δικαιωμάτων βιομηχανικής ιδιοκτησίας και εκτιμήσεις για τη βελτίωση αυτής,
2. Ανταλλαγή δημοσιεύσεων όσον αφορά τη βιομηχανική ιδιοκτησία,
3. Συνεργασία σε εκπαιδευτικά προγράμματα σχετικά με τη διανοητική ιδιοκτησία,
4. Συνεργασία στον τομέα επεξεργασίας πληροφοριών που αφορούν διπλώματα ευρεσιτεχνίας και την παροχή υπηρεσιών στο κοινό,
5. Από κοινού οργάνωση σεμιναρίων, εργαστηρίων και συζητήσεων στρογγυλής τραπέζης σχετικά με τον ρόλο που διαδραματίζει η διανοητική ιδιοκτησία στην καινοτομία και την οικονομική ανάπτυξη,
6. Συνεργασία με σκοπό την ανάπτυξη ικανοτήτων σχετικά με την τυπική εξέταση, την έρευνα ευρεσιτεχνιών και τη διαδικασία χορήγησης/καταχώρισης τίτλων διανοητικής ιδιοκτησίας από τα Γραφεία,
7. Συνεργασία μεταξύ των Γραφείων και αμοιβαία ανταλλαγή πληροφοριών περί αυτοματοποιημένης επεξεργασίας αιτήσεων, εκθέσεων έρευνας, διαδικασίας χορήγησης κ.λπ.,
8. Εκπαίδευση του προσωπικού των Γραφείων σε θέματα διανοητικής ιδιοκτησίας,
9. Συνεργασία μεταξύ αντίστοιχων τμημάτων των Γραφείων για την εφαρμογή των αποφάσεων και των Συμφωνιών τις οποίες διαχειρίζονται διεθνείς και διακυβερνητικοί οργανισμοί και συγκεκριμένα ο Παγκόσμιος Οργανισμός Διανοητικής Ιδιοκτησίας (WIPO) και ο Ευρωπαϊκός Οργανισμός Διπλωμάτων Ευρεσιτεχνίας (EPO).

Άρθρο 3 **Λεπτομέρειες της Συνεργασίας**

Η μεταξύ των Γραφείων συνεργασία θα καλύπτει τους προαναφερθέντες τομείς και θα συντονίζεται κατά το μέγιστο δυνατό από άλλα προγράμματα συνεργασίας στον τομέα της

διανοητικής ιδιοκτησίας, συμπεριλαμβανομένων των προγραμμάτων που διαχειρίζεται ο Παγκόσμιος Οργανισμός Διανοητικής Ιδιοκτησίας (WIPO), ο Ευρωπαϊκός Οργανισμός Διπλωμάτων Ευρεσιτεχνίας (EPO) και το Γραφείο Διανοητικής Ιδιοκτησίας της Ευρωπαϊκής Ένωσης (EUIPO) βάσει των συναφθέντων συμφωνιών των Γραφείων.

Άρθρο 4 **Επιτροπή Παρακολούθησης**

Συστήνεται Επιτροπή Παρακολούθησης αποτελούμενη από στελέχη και των δύο Γραφείων με σκοπό την παρακολούθηση και αξιολόγηση της εφαρμογής του παρόντος μνημονίου κατανόησης. Τα Γραφεία αναλαμβάνουν να καθορίσουν από κοινού τις ημερομηνίες, τον τόπο διεξαγωγής, καθώς και τη θεματολογία των συνεδριάσεων της Επιτροπής Παρακολούθησης.

Άρθρο 5 **Σημεία Επαφής**

Τα Γραφεία θα ορίσουν την αντίστοιχη Διεύθυνση/Τμήμα ως σημείο επαφής αναφορικά με όλα τα ζητήματα που προβλέπονται από το παρόν Μνημόνιο Κατανόησης.

Άρθρο 6 **Νομοθεσία και Διεθνείς Συμφωνίες**

Το παρόν Μνημόνιο Κατανόησης δεν δύναται να θεμελιώσει νομικώς δεσμευτικά δικαιώματα και υποχρεώσεις για τα μέρη.

Το παρόν Μνημόνιο Κατανόησης δεν επηρεάζει τα δικαιώματα και τις υποχρεώσεις των μερών, που απορρέουν από υπάρχουσες ή μελλοντικές διμερείς και πολυμερείς συμφωνίες, στις οποίες οιοδήποτε μέρος συμμετέχει.

Καμία διάταξη του παρόντος Μνημονίου Κατανόησης δε νοείται ότι δεσμεύει οποιοδήποτε εκ των δύο μερών προκειμένου να προχωρήσει σε τροποποιήσεις της κείμενης νομοθεσίας και των κανονισμών ή να προσχωρήσει σε διεθνείς συμφωνίες.

Άρθρο 7 **Δαπάνες**

Εκτός εάν άλλως έχει συμφωνηθεί, κάθε Γραφείο θα καλύπτει τις δικές του δαπάνες και δη τις δαπάνες που αφορούν τη μετακίνηση και διαμονή υπαλλήλων και εμπειρογνομόνων, οι οποίοι θα πραγματοποιούν επισκέψεις στο άλλο Γραφείο. Όλες οι δράσεις που υλοποιούνται δυνάμει του παρόντος Μνημονίου Κατανόησης θα εξαρτώνται από τα διαθέσιμα κονδύλια και λοιπούς πόρους.

Άρθρο 8
Τελικές διατάξεις

Το παρόν Μνημόνιο Κατανόησης θα τεθεί σε ισχύ μία ημέρα μετά την ημερομηνία υπογραφής αυτού και θα έχει διάρκεια πέντε (5) έτη με δυνατότητα ανανέωσής του για χρονικές περιόδους αντίστοιχης διάρκειας σύμφωνα με την από κοινού συμφωνία των Γραφείων.

Το παρόν Μνημόνιο Κατανόησης δύναται να τροποποιηθεί κατόπιν κοινής συμφωνίας μεταξύ των Γραφείων μέσω ανταλλαγής επιστολών που θα καθορίζουν την ημερομηνία έναρξης ισχύος των τροποποιήσεων.

Καθένα από τα δύο Γραφεία δύναται να καταγγείλει το παρόν Μνημόνιο Κατανόησης οποιαδήποτε στιγμή κατόπιν γραπτής κοινοποίησης η οποία θα αποσταλεί στο άλλο Γραφείο τουλάχιστον τρεις (3) μήνες πριν τη λήξη αυτού.

Τα Γραφεία προτίθενται να καταβάλουν κάθε προσπάθεια ολοκλήρωσης των προγραμμάτων που υλοποιούνται δυνάμει του παρόντος Μνημονίου και τα οποία ενδέχεται να βρίσκονται σε εξέλιξη, σε περίπτωση διακοπής του παρόντος Μνημονίου.

Υπεγράφη στην Αθήνα στις 28 Ιουνίου 2021, σε τρία αντίγραφα στην αγγλική, ελληνική και αλβανική γλώσσα, όλα δε τα κείμενα είναι πρωτότυπα. Σε περίπτωση αποκλίσεων αυτών, υπερισχύει το αγγλικό κείμενο.

Εκ μέρους του:

**ΟΡΓΑΝΙΣΜΟΥ ΒΙΟΜΗΧΑΝΙΚΗΣ
ΙΔΙΟΚΤΗΣΙΑΣ**

(ΟΒΙ)

Ο ΓΕΝΙΚΟΣ ΔΙΕΥΘΥΝΤΗΣ

**ΠΑΝΑΓΙΩΤΗΣ
ΑΝΕΛΛΟΠΟΥΛΟΣ**



Εκ μέρους της:

**ΓΕΝΙΚΗΣ ΔΙΕΥΘΥΝΣΗΣ
ΒΙΟΜΗΧΑΝΙΚΗΣ ΙΔΙΟΚΤΗΣΙΑΣ
ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ
ΑΛΒΑΝΙΑΣ**

(GDIP)

Η ΓΕΝΙΚΗ ΔΙΕΥΘΥΝΤΡΙΑ

LEDINA BEQIRAJ

